# ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba





Anja 23 — DIRHUEBS 28 FEBRUARI 1963 — No. 4577.

# Chroestjow ta tene discurso Electoral

## „Merca tin miedo di Union Sovietica"

**MOSCU, 28 feb. — Chroestsjow a bisa awe na un reunion di ieleccion na Moscu, cu imposiblemente nan por spera di Union Sovietica, pa e aumenta su oferta di dos of tres inspeccion pa anja, cual el a haci na e negociacionnan pa stop pruebanan nuclear. Chroestsjow a bisa cu e politica di caexistencia pacifico ta e unico husto, y pa e motibu ey esey tabata e politica di Union Sovietica.**

### Desarme

Rusia tabata dispuesto pa inmediatamente firma un acuerdo di desarme. Pero occidente no a bandona e competencia di armamentu ainda.

Na e eleccionnan na Merca e candidatonan tabata obliga pa continuamente ganja e poblacion, sino nan lo no a hanja suficiente voto.

Segun cifranan oficial tin 32 miljon mericano ta biba den circunstancianan di necesidad. E asina yama democracia mericano hasta no tabata capaz pa percura, pa e hendenan di color scur por a studia huntu cu esnan blancu.

Chroestsjow, quende a papia den e edificio di Congreso den Kremlin pa su votadornan den e distrito Kalinin na Moscu, a acentua, cu aunque cu Rusia a haci masha esfuerzo, ainda no a bini un desarme completo y general.

Segun Chroestsjow e dificultad ta cu e negociadornan capitalista di occidente, contrali di e rusonan, quendenan tabata pensa solamente riba e peliger di guerra, como representante di interesnan monopolista taba a pensa solamente riba e enorme ganashinan, cu un competencia di desarme y un guerra lo por produci.

Prome cu nan bai di acuerdo cu finalizacion di e pruebanan nuclear e negociadornan di occidente quier hanja e oportunidad pa spiona pa NAVO riba territorio ruso.

Pero gobierno ruso no por bai di acuerdo cu un tal tratado ni tampoco nunca e lo haci esey.

Chroestsjow ta candidato pa Soviet Supremo den e distrito electoral na Moscu. E eleccionnan lo tuma lugar diadomingo awor.

### Europa

Na Europa, si den henter mundu lo no tin tranquilidad prome cu un tratado di paz worde firma cu Alemania. Chroestsjow a recorda na e invasion di Alemania contra Francia.

Si den tempu Muenchen Francia lo taba a capaz pa defende Checoslovaquia anto lo no tabatin segunda guerra mundial quizas.

Awor Francia ta anima e buscadornan di venganza pa busca un conflicto nobo. Pero si bini un tercer guerra mundial anto esey lo caba cu destruccion total di esnan, cu a cuminse.

Y en fin ey lo bini na e prome dia di e guerra. Cu te ainda tin paz, asina e premier ruso a bisa, ta di gradicí prome cu tur cos na Union Sovietica y e comunidad di paisnan socialista, cu tin un economia cu ta crece rapidamente y cualnan ta mihor arma cu e paisnan di e campo imperialista.

**Finalmente e premier Ruso a observa, cu gobierno mericano tin asina miedu di Union Sovietica, cu no solamente e no kier negocia cu Union Sovietica pero tambe ta evita Suecia, Japon y Alemania Occidental cu amenasanan pa bende pipanan di petroleo cu Union Sovietica.**

## AWOR CHRYSLER TIN GRAN PARTI DEN „SIMCA"

ORANJESTAD. — Recientemente Chrysler Corp. a obtene e majoria parti di accionnan di SIMCA, e fabrica di auto Frances. President Lynn A. Townsend a declara cu e firma (Chrysler Corp.) a obtene 38 porciento mas di e accionnan di SIMCA, pa un fusion cu e 25 porciento cu Chrysler tabatin caba. Asina cu awor SIMCA ta pertenece pa 63 porciento na Chrysler Corp. Pa cuanto placa e accionnan nobo a worde cumpra no a ser informa.

Chrysler a bisa cu SIMCA lo sigui traha como un compania Frances bao di e direccion actual. Den un declaracion Townsend a bisa cu esaki ta duna Chrysler „un gran parti den e comercio di auto cu EEG huntu cu otro fabricantenan Europeo y fabricanan cu a worde funda cu yudanza financiero Americano na Alemania y na Inglaterra."

Chrysler a bisa: „FIAT, cu tambe tin un cantidad importante di accionnan den SIMCA, lo sigui mantene esakinan".

E accionnan cu Chrysler a banja awor den SIMCA a worde cumpra di accionistanan Suizo. Na Aruba, Viana Auto Supply Co., ta representa Chrysler Corp., SIMCA y FIAT.

## JEUGDSCHAAK TIN HOPI INTERES

ORANJESTAD. 28 feb. — Un di e iniciativonan mas importante di Schaakvereniging Aruba durante e ultimo tempu ta stimulacion di jeugdschaken. Actualmente tin caba dos grupo basta grandi cu ta tene un encuentro: un grupo cu no a schaak nunca ainda y un grupo cu a jega di hunga schaak caba. E interes pa esaki ta hopi grandi. E hubentud ta schaak tur diamars anochi den e edificio di H.B.S., un ora prome cu e grandinan ta cuminza cu nan encuentro semanal.

E competitie pa e seis grandinan, cu ta hunga pa campeonato di Aruba, lo cuminza pronto. Pa e wegaoan aki a plaats nan mes srs. De Boer, Bongers, Pandt, Lichtenstein, Cruszecki, y Van der Zwaag. Schaakvereniging Aruba tin actualmente mas cu cuarenta miembro. E stand den e competitie 1963 ta actualmente:

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| 1B | 1 | de Boer | 5½ | |
| | 2 | Bongers | 5 | |
| | 3 | Cruszecki | 4 | |
| | 4 | R. de Vries | 2½ | |
| | 5 | Admiraal | 1½ | |
| | 6 | Engelbarts | 1½ | |
| | 7 | Nimwegen | 1 | |
| 11 | 1 | Geerman | 7 | (8) |
| | 2 | Tjin Th. Ch. | 3 | (6) |
| | 3 | Pieters | 3 | (7) |
| | 4 | Hoogerboord | 3 | (8) |
| | 5 | Luyban | 2½ | (4) |
| | 6 | Henriquez | 2½ | (4) |
| | 7 | Meurs | 2 | (5) |
| | 8 | Guttman | 2 | (6) |
| | 9 | Hickinson | 6 | (6) |
| | 10 | V.d. Logt | 0 | (0) |
| 1B | 1 | Pandt | 4½ | |
| | 2 | Lichtenstein | 4 | |
| | 3 | V.d. Zwaag | 3 | |
| | 4 | O. de Vries | 3 | |
| | 5 | Dennert | 2½ | |
| | 6 | Riem | 2 | |
| | 7 | Hartman | 2 | |
| 111 | 1 | V.d. Mheen | 5 | (5) |
| | 2 | Koome | 5 | (6) |
| | 3 | Jacopucci | 4 | (5) |
| | 4 | Duursma | 3 | (7) |
| | 5 | Nimwegen | 3 | (7) |
| | 6 | Buchmann | 2 | (5) |
| | 7 | Beyde | 1 | (4) |
| | 8 | Bourman | 0 | (1) |
| | 9 | V. Rijn | 0 | (2) |
| | 10 | Ruiz | 0 | (4) |



## UN BAPOR HAPONES DI PISCADO A HUNDI

TOKIO. 27 feb. — E bapor hapones di piscado „Kompira Maru No. 18", a hundi cu un tripulacion di 11 persona den un orcan den Straat van Korea. Asina e guarda cos'a hapones a anuncia awe.



Diarazon e ministro Holandes di maatschappelijk werk srta. dr. M. A. M. Klompe despues di un bishita di dos dia na Aruba a regresa pa Corsow. El a bishita Diamars mainta e.o. Imeldahof na Noord na unda el a worde ricibi huntu cu su companjeronan deputado F. Wernet y sr. H. Booi di Servicio di Informacion pa moeder-priorin Magdalena Maria. E chikito Humphrey di Marijke Paviljoen, cu antes tambe a hanja hopi atencion di Gobernador Debrot, a bolbe ricibi hopi atencion. Deputado F. Wernet y moeder-priorin ta para waak.

# Federacion nobo di Malesie

**LONDEN, 28 feb. — Un comision mezcla, consistiendo di representantenan di gobiernonan di e federacion di Malaya, Singapore, Noord-Borneo y Serawak, a haci algun recomendacion nan constitucional pa e federacion nobo di Malesie, cu segun e plannan lo worde establece dia 31 di Augustus proximo.**

E federacion aqui lo consisti di e cuater paisnan menciona aqui riba plus e sultanado di Broenei, si nan jega na un acuerdo tocante admicion di e ultimo territorio ey. e poblacion total lo consisti e ira ey di mas o menos diez miljon persona.

Den e rapport nan ta propone pa laga Inglaterra y e federacion di Malaya recomenda e prome hefe di estado di e federacion nobo. Ademas nan ta propone pa laga e camara federal di diputados consisti di 159 miembro, di cual 104 lo ta for di e Federacion di Malaya, 15 for di Singapore, 16 for di Noord Borneo, y 24 for di Serawak.

Maleis lo ta e idioma nacional, pero ingles lo queda e idioma oficial durante e prome diez anjanan.

Nan ta propone Islam como religion, aunque cu e constitucion lo mester contene garantianan pa libertad di religion.

En lo general ensenjanza, imigracion, servicionan di gobierno y helastingnan lo ta pertenece na encargonan di e gobierno federal.

E recomendacion mester worde aproba ainda pa e consehonan legislativo di Serawak y Noord Borneo.

E incidentenan cu tabatin recientemente na Broenei tabata origina pa resistencia contra afiliacion di e territorio ey na e federacion nobo.

## EXTREMISTANAN A OCUPA EMISORA DI RADIO PA DIEZ MINUUT

**CARACAS, 28 feb. — Ministerio di interior a participa, cu ayera tardi cincu miembro di e movimiento nacional di liberasion a ocupa durante diez minuut e emisora di Radio Caracas y a transmiti foi di ayanan un proclamacion contra estado.**

**Bow di amenaza di revolver nan a trata pa obliga e personal di radio pa lesa e proclamacion pero ora cu esakinan a keda ninga nan mes mester a haciele. Despues e bandidonan a a disparse den un auto cu polis a hanja den ciudad.**

## JEMEN Y FEDERACION DI ZUID ARABIA

ADEN, 28 feb. — Un avion di Jemen a tira awe riba un puesto medico militar den estado Beihan den federacion di Zuid Arabia cu pistol automatico, asina ministerio di informacion na Aden a participa no tabatin victima. Den un declaracion dje ministerio nan a bisa, cu e forzanan di guerra di Jemen a retira ajera dje territorio dje federacion, despues cu trupanan federal a tira ribanan. Un ultimatum cu nan a haci anteriormente no a duna ningun resultado.

## REUNION DI UNION WEST-EUROPEO NA MAART

BONN, 28 feb. — E conseho permanente dje Union West Europeo y e Comite dje union aki pa asuntunan general lo reuni dia 29 di maart proximo na Bonn pa delibera tocante situacion na Europa, asina un vocero dje ministerio di Alemania West di Exterior a participa.

## CARTA DI CARIBE CLUB PA C.C.C.

**ORANJESTAD, 28 feb. Ajera mainta Club Caribe a manda un carta registra pa Central Carnaval Comite den cual nan ta pidi pa entrega e scoresheets di eleccion pa reina di carnaval di Diabierne u.p. den presencia di representantenan di e clubnan cu a participa y directiva diario di Caribe Club. E motibo di e peticion aki ta probablemente pasobra nan ta kere cu tin foul den e notacionnan. Entrega di e scoresheets mester tuma lugar denter di un siman.**



Ayera Mariniernan a tene un ehercicio na costa di noord, cual a worde presencia pa generaal-majoor J. G. M. Nass. Aki nos ta mira d.r.p.d e commandante di Marinierskamp Savaneta majoor G. J. C. Ballieux, e generaal y colonel A. M. Luyck, comandante di Mariniers na Antillas, observando e ehersicionan.

# Ehercicionan di Marinier na Aruba den presencia di General Nass

**OANJESTAD, 28 feb. — Diamars dia 26 di februari Mariniernan di Savaneta a tene un ehercicio militar na costa Noord di Aruba, cual a worde presencia pa e comandante di Marinier di Reinado Generaal-majoor J. G. M. Nass, y comandante di Marinier na Antillas kolonel A. M. Luyck.**

E ehercicio tabata consisti di e reconquistacion di Aruba for di un enemigo imaginario. E enemigo aki mester a conquista Aruba durante ausencia di e trupanan di Savaneta, cual a bai Corsow. E enemigo a tuma tur posicion estrategico y a reforza nan defensa na costa di Noord. Awor e Mariniernan mester a reconquista e isla y prome nan mester a haci un aterrizahe for di laman caminda „Rotterdam" tabata warda pa acerca e isla, cu tabata bon arma cu cajonnan. Pa e motibo aki nan mester a baha algun Marinier den botonan di rubber, cu tabatin e encargo pa aterriza na Boca Grandi y di aja pone e canjonnan fuera di combate pa asina „Rotterdam" por acerca e isla. E aterriazahe den botonan di rubber a tuma lugar den anochi sin cu e enemigo a ripara. E Mariniernan a checuta e accion aki perfectamente y den cinco minuut a pone e cajon fuera di combate, como e ora ey reforzanan enemigo for di Lago tabata na caminda. E enemigo a worde derrota y e Mariniernan a reconquista e isla den un mainta, despues cu nan a hanja ajudo di e bapor di guerra „Rotterdam". Riba e protretnan por mira algun momento di accion durante e ehercicio militar aki.

## DESGRACIA DI FERROVIARIA NA ARGENTINA

BUENOS AIRES, 28 febr. — Siete ocupante di e trein di posadas na Buenos Aires a muri y 20 a keda herida na un desgracia, na 60 km na zuid di Posadas den provincia Misiones. Siete dje 16 wagonnan di e trein a sali fni riel.



## IJS DEN OOST ZEE A CUMINZA DRIF

DEN HAAG, 28 feb. — Di fuente di Instituto Real Ulandes di Meteorologia na De Bilt nan a tende cu ijs den noord di Oostzee a cuminza drif baha pa oost y noordoost, door di cual a drenta un cambio den e situacion di ijs dilanti costa Sueco. Pero no tin mas cambio riba Oostzee. Na altura di Falsterbo y Den Sont tin masha hopi ijs cu a pak riba otro.

Den Kattegat y Skagerak e situacion ta masha serio door dje cantidad enorme di ijs.

## PROCESO DI PETIT CLAMART

PARIS, 28 feb. — Un dje abogadonan dje proceso na Paris contra e grupo di activistanan cu nan ta acusa dje atentado riba president De Gaulle na agosto di anja pasa na Petit Clamart y cu a fracasa, a pidi awe mainta pa suspende e proceso pa tempu limita en relasion cu arrestacion di e lider di ehercito secreto ex coronel Antoine Argoud. Jean Louis Tixier-Tignancourt a anuncia cu nan mester sigui investiga awor cu Argoud ta detene.

Un vocero dje ministerio di interior na Bonn a declara despues, cu te ainda nan no a hanja indicacionnan cu Argoud tabata ultimamente na Muenchen, o cu nan a secuestrele foi e ciudad menciona.

## SUBMARINONAN POLARIS INGLES

LONDEN, 28 feb. — Artilleronan Ingles lo hanja pedido pa construi segun plan di gobierno cincu submarino Polaris cu lo tin por lo menos un balor di 200 millon libra esterlina, asina nan a participa awe na Londen.

Un bosero di e admiralidad ingles a bisa, cu pedido pa e prome submarino Polaris lo wordu pone pa mas laat den anja. E submarinonan Polaris di Inglaterra lo hanja raketnan mericano cu carganan nuclear. E mericanonan lo dunu e mecanico di control y di lansamentu.



Aki nos ta mira e Mariniernan aterriza na Boca Grandi: esaki mester a sosede masha liher como e enemigo cu a ocupa e parti Oost di Aruba ta masha vigilante.



Un momento exitante durante e ehercicio: puesto di e bivak di enemigo ta worde ataka. Tres momento di e atake ta worde ehecuta di un manera dramatico: 1. sluipmento di atras di e puesto: 2. e asalto, na unda e atake ta tira su braza rond di e garganta di e otro asina cu e no por grita mas: 3. e guardia inconciente despues di a worde desarma ta worde hiba pa e propio lineanan pa mas interrogacion.

# Tiramento den capital Katanges

**ELISABETHSTAD. 28 feb. – Nan a mata avera nochi na bringamentunan den capital Katanges entre militarnan di e ehercito central Congoles y polis Katanges cuater persona. E dificultadnan a cuminza ora cu na arestacion di un Katanges den uniform di camouflage door di un patrulla di militarnan Congoles y agentenan Katanges esaki a pone resistencia y a worde mata.**

40 solda congoles cu nan a manda pe luga caminda e irregularidadnan a tuma lugar a cai den emboscada di polisnan katanges.

Ayera guerreronan Baloeba a causa algun irregularidad door di penetra cu cantidadnan grandi den Elisabethstad. E Baloebanan, equipa cu nan carsonnan di cameuflahe cu yames a traha y cu camisa di piel di leopardo y cu helm, tabata arma cu flecha, hacha y baionet. Nan no tabatin arma di fuego. Nan a serra e caminda di Elisabethstad pa aeropuerto internacional completamente y a bisa den ciudad ne oficialnan di seguridad di Nacionnan Uni cu nan tin idea di un ateke di tribuan hos

Paracaidistanan indones a core cu Baloebanan sin causa mas incidente. Algun tempu despues a bolbe drencił ta Elisabethstad guerreronan arma dje tribu Tsjokme. Esakinan a sigui te na e cas dje delegado congoles Ileo. Ayanan nan a bisa, cu na na bin tuma dos bandera congoles cu Ileo. Ayanan nan a bisa, cu nan a cibi e banderanan primin i nan a bolbe pa nan campamentu.

## Rusk tocante forza nuclear di NAVO.

**HOUSTON, 28 febr.— Minister Mericano di Asuntonan Exterior, Dean Rusk, a declara ayera nochi den un discurso pa e Club di Prensa di Texas, qu no ta intension di Merca pa obliga e paisnan Europeo pa acepta un plan Mericano qu relasion qu un forza nuclear multilateral.**

Nan ta dispuesto pa papia tocante cambionan den e actual proposicionnan tocante e asuntu aki. E minister a laga mustra, qu nos propio actitud ta depende di gran parti dje actitud di nan aliadonan.

Merca lo ta dispuesto pa uni qu e paisnan qu tin interes pa e forz nuclear aki. E paisnan aki ta Alemania West, Italia, Belgica y Gran Britania. Nan tin confianza qu un programa por wordu desarolla y qu lo ta tantu di punto di bista militar como politico bon pa Merca, y ta duna paisnan Europeo oportunidad pa practica den gran parti den un forza nuclear di guerra y fortifica e intension Mericano pa aumenta integrasion Europeo y un aliansa Atlantico, enbes di debilite.

Minister Rusk a bisa, qu un programa multilateral ta di acuerdo qu e deseonan Europeo, y ta evita consecuencianan politico separativo, qu lo wordu crea si nan lanta forzanan nacional nuclear independiente.

## Diplomaticonan Sovietico mester sali di Islandia.

**REYJAVIK, 28 febr.— Dos diplomatico Sovietico a wordu declara door di Islandia Persona Non Grata y meste sali dje pais, pasombra nan a comete spionahe. Asina minister Islandes di Justicia a participa.**

El a bisa qu ambos homber, e secretario di embahada Dimitriel y e tolk Kisilef, a trata foi Januari pa hanja datonan secreto tocante un base di Navo Kellavik cerca un civil Islandes, Ragnar Gunnarsson, qu ta para conosi pa su opinionnan communista. Esaki a avisa sinembargo autoridadnan, qu Rusonan a otresele sumanan grandi di placa pa datonan dje base aki, qu e meste entreganan den forma di foto. E diplomticonan qu actualmente ta den embahada Ruso meste regresa Union Sovietica un dje dianan aki.

Islandia ta forma parti dje Organisacion Atlantico, y no ta dispone di forzanan nacional di guerra pasombra no ta existi ayanan servicio militar. E base aerea Kellavik, caminda unidadnan Mericano ta situa, ta na un distancia di 50 km foi capital Islandes.

E embahador di Union Sovietica na Reykjavik, Alexandrov, a entrega un protesta cerca ministerio Islandes di asuntonan exterior contra e destierro. El a bisa cu e acusacionnan no tin base.

## FORZA AEREA MERICANO NA INGLATERRA

LONDEN, 28 feb. — Segun un corant ingles conservativo „Daily Express", gobierno mericano a dicidi, pa expande notablemente su forzanan aerea di guerra na Inglaterra door di agrega mas personal y avionnan di caza. A base di plannan stipula algun anja pasa nan a rebaha e cantidad di forzanan aerea mericano na Inglaterra. E delaster tempunan aki.

## DESPUES DI DRUMI PA 5.000 ANJA EL A BIBA

LONDEN, 28 feb. — Un sorto di lagadishi gigantesco cu e geologonan ruso a hanja na mas o menos 7.5 meter bao di terra congela, a biba atrebe despues di a tene un sonjo invernal di mas di 5.000 anja.

Asina Radio Moscu a anuncia awe den un transmision ricibi na Merca. E animal cu nan ta describi como un sorto primitivo di anfibio cu un rabu, a cana despues cu el a disperta y a come y a drumi y a sigui comporta su mes normal. Despues di tres siman el a muri.

Un animal di casi mesun sorto cu nan a hanja riba un profundidad menos cu esun anterior a biba casi benter un invierno, segun Radio Moscu. Den un comentario suplementario nan a bisa, cu e animalnan aki despues di a para ketu durante un periodo largu por bolbe biba despues, y ta posibel pa trese astronautanan den un tal situacion pa viahenan largu pa otro planetanan.

E biologo frances afama Jean Rostand ta duda, segun prensa frances si e verdad e rusonan a logra pone un salamander, cu tabata durante 5.000 anja bao di terra den estado di congelacion, biba atrebe. El a bisa, cu e ta hanja esaki no ta posible cientificamente. Pero el a agrega, nos no por desmenti esaki. Riba terreno cientifica tur cos ta posible.

Ta parse cu homber cu a pone e historia di salamander den e revista „Neva", mester para responsabel. Profesor Lev Lozino Lozinsky, director dje laboratorio pa biologio cosmico dje instituto di Celleneleer na Leningrad, riba quende e homber cu a pone e historia den e revista a apela, a bira malu rabia. E profesor a bisa di a avisa e homber aki pa no haci e publicacion.

Radio Moscu, quende a worde menciona como fuente di e noticia, a desmenti awe nochi cu el a transmiti un tal historia. Un portavoz a bisa cu ta trata di un „provocacion". Nan no a confirma e noticia na Moscu den ningun forma.

## MAJAN: DIA DI ORACION PA HENDE MUHER

TUR hende muher di Aruba ta worde invita pa presencia e servicio di

**DIA DI ORACION MUNDIAL PA HENDE MUHER**

cual lo tuma lugar dia 1 di Maart di 8 — 9'or den Kerki Protestant na Oranjestad y den Kerki di Broedergemeente na San Nicolas. Ademas nos ta invita tur mucha di 8 — 15 anja pa e servicio especial

**DI MUCHA**

tambe dia 1 di Maart di 5 — 6'or den Kerki Protestant na Oranjestad y den John Wesley Auditorium na San Nicolas.



## TERRITORIO INSULAR DI ARUBA

Ontvanger di Territorio Insular di Aruba ta participa na esnan cu no a paga nan abono di telefoon di luna di februari 1963, cu aanmaning lo ser poni na post dia 28 di februari 1963 y cu for di dia 1 di maart 1963 lo cuminza cobra gastonan di telefoon pa e luna menciona.





E grupo di 200 miembro di baile y musica di ehercito Ruso ta actua actualmente den Royal Albert Hall na Londen. Riba e portret aki e accordeonista Ivan Ichertoy ta hasi un salto sublime mientras cu e ta sigui toca.



## PEPITA

1. „Awe nochi bo por sali cu e muchanan muhernan si bo no bai laat ...."
2.
3. „Cu cua mucha muhernan bo kier pa mi sali?"
4. „Mi tabata papia cu Cuqui". „Ta parseml stranjo...."




## DICK TRACY

1. „Ademas di e articulo riba e crimen internacional, bo courant lo contene un otro historia mañan".
2. „Animalnan! Kico bo kier meen?" „Si, ta Comets cual ta e adres di bo oficina na La Paz?"
3. „Abucastraat 10, La Paz". „Bon nos ta riba La Paz awor, esaki ta".
4. „Habri e tubo di ejecion piloto".



# Tico Kuiperi a bira president nobo di A.S.U.

(Di nos Redactor Deportivo)
[illegible] por a worde spera durante reunion general anual di Aruba Sport Unie teni diamars anochi den Wilhelminastadion, a keda eligi como president nobo di e organisacion ey, Tico Kuiperi. Pa e puesto tabatin dos candidato, siendo Fichi Croes, actual president di Aruba Voetbal Bond. Nos ta bisa „por a worde spera" especialmente como cu ta cuatro bond en total a nomina Tico Kuiperi como candidato, mientras cu Croes a worde nomina unicamente door di Aruba Voetbal Bond. E sucesor di Dr. Dolfi Oduber na cabez di Aruba Sport Unie pues a bira Tico Kuiperi.

Como cu e president Dr. Oduber mester a haci un viahe pa exterior, e vice-president di A.S.U. Tico Kuiperi a dirigi e reunion habriendo esaki poco promer cu och'or ora cu tabatin presente seis miembro di directiva, nuebe representante di bondnan afilia na A.S.U. y e consehero huridico N.E. Henriquez Sr.

E bondnan representa tabata Aruba Boxing Association, miembro debutante di A.S.U., Arubaanse Biljard Bond, Amateur Baseball Bond Aruba, Aruba Softball Bond, Aruba Voetbal Bond, Aruba Basketball Bond, Arua Table Tennis Association, Aruba Lawn Tennis Bond y Aruba Volleyball Association. E bondnan cu no a manda representante tabata Aruba Athletiek en Wielrenners Bond y Aruba Weightlifting Association.

Notulen di e tres reunionnan general teni a worde aproba sin comentario.

Pa e reportahe anual compila y traha door di e ex-secretario Frere Theodorus, cual den su forma habitual tabata cubri tur detayenan necesario, tabatin palabranan di elogio di diferente representante.

Debi na cu ta durante, of poco promer cu e reunion, e reportahe anual di tesorero a worde entrega y tambe cu e tesorero mes di A.S.U. no tabata presente ariba e unico remarca cu a worde baci no tabatin contesta tampoco.

Siguiente punto di agenda tabata stipulacion di contribucion anual di e miembronan di A.S.U. A worde acepta pa mantene e tarifa actual. Na e punto aki sinembargo e miembro di directiva Fichi Croes a haci e proposicion pa e directiva nobo tuma na consideracion hisamento di e contribucion pa miembronan comun te na fl. 100.— pa anja y pa e miembronan extraordinario fl. 50.— pa anja. Actualmente e miembronan comun ta paga fl. 15.— pa anja. Un aumento di mas di 600%! Nota a worde tuma di esaki y e directiva nobo lo studia e proposicion.

Door di ausencia di e president Dr. Oduber, kende tabatin e participacionnan di custumbra prepara, e vice-president no tabatin participacion di haci na esunnan presente.

E proposicion di directiva pa agrega algo mas na e articulo di Huishoudelijk Reglement cu ta trata di miembronan di directiva cu ta falta reunionnan di directiva, a worde unanimamente acepta. Awor directiva lo por haci excepcion pa miembronan di directiva cu falta reunionnan debi na fuerza mayor. Den directiva lo mester worde stipula ta cual casonan lo por worde considera como excepcion.

## A.A.W.B. su afiliacion ta keda

Como siguiente punto di agenda a worde trata e afiliacion di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond na Aruba Sport Unie. E vice-president di A.S.U. ta duna un splicacion di e dificultadnan cu tin den seno di A. A. W. B., cualnan ta cu e idea ta pa split e bond aki den dos, esta uno cu ta dedica su mes na atletismo exclusivamente y e otro na ciclismo exclusivamente. Ademas a worde ricibi door di A.S.U. un carta di e actual directiva A.A.W.B. caminda e problema ta worde poni den man di A.S.U. su directiva pa e worde resolvi. En coneccion cu e dificultadnan, directiva di A.S.U. ta propone pa caduca e afiliacion di A.A.W.B. na A.S.U. y pa luego A.S.U. haci esfuerzo pa forma dos bond pa e dos deportenan separadamente Representante di Aruba Lawn Tennis Bond sinembargo no ta di acuerdo cu e proposicion ey y ta argumenta cu trabao mas positivo ta worde haci si e bond existente worde transforma den un bond di ciclismo yama Aruba Wielrenners Bond, ya cu ciclismo ta esun cu ta mustrando mas interes pa yega na un solucion favorable, y pa atletismo luego worde forma un bond nobo. E proposicion aki a worde acepta unanimamente, locual pues ta permiti AAWB continua como miembro di ASU.

## Eleccion di Directiva

Na promer luga a worde vota pa e puesto di president, cu e resultado cu na principio ya nos a menciona. Di e 33 votonan presente 28 a bai pa e president eligi Tico Kuiperi y 5 pa Fichi Croes. E promer bond pa hanja un representante den directiva eligi e anochi ey tabata Aruba Boxing Association. A keda eligi John Merryweather, kende a obtene 26 votos y e otro dos candidatonan Juan Francisco Croes y Efigenio Kock a obtene respectivamente 2 y 5 votos. Ta promer biaba cu deporte di boxeo ta hanja un representante den directiva di ASU.

E tres candidatonan di ABBA Alex Mansur, N. L. Swaen y D.D.S. Ridderstap a ricibi respectivamente 32, 0 y 1 votos, kedando pues eligi como representante di ABBA Mansur.

Arthur Zaandam a worde reeligi como representante di Aruba Basketball Bond ora cu el a ricibi total di 25 votos, mientras cu U. Amaya a ricibi 8 votos.

E siguiente bond pa cual mester a worde eligi un representante ta Aruba Lawn Tennis Bond. E tres candidatonan H. Kuiperi, S. Malmberg y A. Brokke a ricibi respectivamente 27, 6 y 0 votos, kedando eligi pues H. Kuiperi.

Pa Aruba Softball Bond a worde eligi F. Chirino cu un total di 19 votos riba su nomber. Candidatonan F. Rincones y P. de Cuba a ricibi respectivamente 14 y 0 votos.

Ultimo bond pa cual un representante mester a worde eligi tabata Aruba Voetbal Bond. E tres candidatonan P. Croes, M. Reyes y S.J. Croes a ricibi respectivamente 4, 27 y 2 votos, kedando pues eligi Mateo Reyes como representante di AVB. Actualmente pues e directiva di ASU ta forma cu e siguiente personanan: Tico Kuiperi, president y representantenan Pedro Figaroa (ATTA), C. A. Kip (AVA) R. de Kort (Carambola), M. Arends (miembronan extraordinario), J. Merryweather (A.B.A.), A. Mansur (ABBA), A. Zaandam (ABB), H. Kuiperi (ALTB), F. Chirino (ASB) y M. Reyes (AVB).

Door di cu nan no a manda candidatos pa representante ni Aruba Athletiek en Wielrenners Bond ni Aruba Weigtlifting Association a hanja representante. Den e promer reunion di directiva e puestonan lo worde reparti.

Practicamente tur presente a haci uso di palabra den palabra liber y esunnan eligi a expresa nan gratitud pa e confianza poni den nan y a priminti di traha na bienestar di deporte en general. Representante di Aruba Boxing Association a expone dificultadnan di e bond aki y a haci un suplica pa hopi cooperacion. Tambe mayoria di e representantenan a desea e directiva nobo hopi exito.

## Elogio pa Frere Theodorus y Dolfi Oduber

Diferente di e oradornan tabatin palabranan di elogio pa Frere Theodorus y pa Dr. Dolfi Oduber. Especialmente e president nobo Tico Kuiperi a dirigi palabranan di elogio y gratitud na e dos personanan, den kendenan ASU ta perde dos bon y fuerte luchador. Frere Theodorus no ta reeligible mas debi na reglanan nobo en coneccion cu su trabao, mientras cu Dr. Oduber no ta reeligible en coneccion cu plannan cu e tin.

Haciendo uso di palabra Frere Theodorus a menciona con semper el a traba cu sumo placer den directiva di ASU. Ta un trabao cu mester worde haci y e ta suplika uno y tur pa sigui lucha pa progreso di deporte di Aruba. Tambe el a menciona e conflicto deportivo entre Aruba y Corsow. Como miembro di Sport Advies-Commissie, e hunto cu e otro miembronan di Aruba tabatin speranza cu e problema lo worde resolvi manera e Sport Adviescommissie a sugeri. Pero poco poco e speranza tabata bira menos te awor cu mester a bolbe worde tuma un paso drastico pero necesario. Su experiencia den henter e conflicto ta cu e culpa mester worde busca na Corsow, ya cu e dirigentenan deportivo na e isla ey no ke duna e cooperacion necesario.

## UNIDAD MILITAR FRANCES

PARIS, 28 feb. — Francia ta formando un unidad militar paraat, cu na tur momento por worde transporta pa tur caminda y ta 24 ora pa dia riba un completo forza di guerra, asina circulonan oficial na Paris a anuncia. Nan ta spera cu e unidad aki lo ta cla na fin dje anja aki. Nan lo por acudi den ayuda di ex-colonianan frances, cu cua Francia a firma un acuerdo defensivo.

# Cumpleanjos

Awe ta cumpli 7 anja di edad e hobencito Maikel Maduro. E ta ricibi felicitacion di su tata Carlito, di su mama Felicia, di su rumannan Rina, Rigobertho, di su welo, tanta omonan, primo y primanan, di su padrino Hyacintha Kock y demas familia Maduro, Kock y Peña.

— — —

Awe ta celebra 6 anja di feliz bida matrimonial senjor Ricardo Geerman y senjora Carmen Geerman. Felicitacion ta bini di nan jiunan Ludwina y Marianela tambe di nan mama, tata y tur nan rumannan y demas familia Geerman.

— — —

Awe ta cumpli 15 anja di feliz existencia Treofilo Hernandez. E ta ricibi felicitacion di su tata Placido, mama Agatha, rumannan Stella, Freddy, Lindo, welonan Cerilia y Catharina, omo y tantanan, primo y primanan, padrino Servacio Everon, y Serafino Croes, madrina Serafina Arend, di tur su amigonan y demas famia.

— — —

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Vicente Agustin Werleman. E ta ricibi felicitacion di su mama Alsida, di su tata Jan, rumannan Benito, Luisita, Angel, Juan, Lucia, Sira, Ana y Tina, di su subrinanan y subrinonan, prima y primonan, omo y tantanan, di sur su amigo y amiganan y muy especialmente di su comprometida Romancita Geerman y demas famia Werleman y Geerman.

## WEGA DAKOTA-JONG ARUBA CANCELA

(Di nos Redactor Deportivo)
E ultimo wega di e campeonato hoofdklasse entre Dakota y Jong Aruba, cual segun programa mester a worde hunga ayera nochi, a worde cancela. Directiva di A.V.B. a tuma e decision aki como cu tanto Dakota como Jong Aruba tin hungador cu a bai hunga na Jamaica den un seleccion antiyano. Na Jamaica ta worde hunga un torneo amistoso cu equiponan di Jamaica, Haiti y Antiyas.

Despues cu e delegacion antiyano bolbe, directiva di A.V.B. lo pone un otro fecha pa e ultimo wega di hoofdklasse.

## BUNCHE PA YEMEN

NEW YORK, 28 feb. — Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a participa cu e lo manda su colaborador Ds. Ralph Bunche pa Jemen. Esaki mester estudia ayanan e situacion politico y delibera cu e lidernan di gobierno na Sanaa capital di Jemen.





E secuestradornan Venezolano cu insigna di rebelde riba nan braza ta para cumindu e fotografonan riba e puente di „Anzoategui" despues cu e barcu a drenta den e haf Brazilenjo Amapa. Den centro ta Omar Pereira, capitan di „Anzoategui". Tercer di robez ta Wismar Medina-Rojas, miembro di „comite di liberacion" y lider di e rebeldenan.

„Si ta asina ta bon, despues di tur cos". E no tabata sinti duele, pasobra homber no sa sinti duele. E tabata acepta e hechonan di bida, manera cu nan ta bini pe. Pero e ta sigui adelanti numa. For di Toleda e a bai Madrid. E dianan di trabao na e clinica di dokter Olivares tabatin hopi cos pa haci. Cada biaha e profesor ta ripara cu e joven medico Arjona ta presenta mas y mas na su trabao y cu pronto e por caba cu su Cirugia.

— — —

Tempo ta sigui su curso normal. Mari-Luz de Valtierra su dia di casamento ta acercando. Ni siquiera e no ta bai contra di su mes. E ta laga bai manera cu e hechonan ta hibele. E ta hanja cu su comprometido Eduardo, dia pa dia ta mas keto, y sin smaak; pero toch e ta reconoce cu su comprometido no tin un mal fondo. E defecto principal y casi unico di e futuro duque ta un vanidad masha grandi. Te ainda Mari-Luz ta sigui warda tur e potretnan y articulos cu nan ta pone di Juan Miguel den corantnan. E ta warda nan den su articulos mas intimo. Casi tur ta skirbi over di toreamento di Arjona, solamente 2 di nan tin algo over di dokter. Un di esakinan ta bisa cu Juan Miguel a hanja un premio extraordinario den Doctorado. Den e otro ta skirbi, cu pa motibo di enfermedad e profesor Olivares, a laga su clinica a cargo di e joven primer ayudante Arjona.

„Awor, — e marquesita ta pensa — awor si e tin menos di pensa pa acerca na mi, pensando riba un diferencia social cu cada biaha ta bai existiendo menos. Mi tin gana di kibra e compromiso cu Eduardo, pa asina mi keda liber, y pa mi bai serca e homber cu mi ta stima". Ademas pa un aristocracia manera cu Mari-Luz ta, ta resulta masha dificil pa kibra un compromiso, pasobra den nan mundo cierto compromiso ta masha serio tuma. Mari-Luz tabatin custumber di scucha anochi na radio ora cu tin toreamento, interesada solamente den esnan cu Juan Miguel ta actua. E diadomingo ey anochi tambe e tabata scucha.

Cu tremendo ansia e tabata tende e locutor ta bisa: Zaragoza, un cogida gravisima di e torero Arjona. Den e toreamento, e torero a trompeca y cai na tera, na unda varios biaha e toro a cachele. Den estado bastante grave, nan a traslade na hospital di e plaza di toro. A consecuencia di e golpi cu e a hiba, e a hanja hersenschudding, tambe dos herida hundu den su pecho y na su bel banda drechi, cu masha hopi bashamento di sanger. E dokternan ta spera un momento pa otro solucion fatal. Mari-Luz a bula lanta, manera corriente, y cuminza jora desesperadamente. E marquez, kende tabata presente y den, a keda masha sorprendi. „Pero, mucha ta kiko ta pasabo?" Su jiu no a contestele. E radio a cuminza papia otro cos. Mari-Luz, tur turdi, a bai busca e telefoon. E a pidi pa nan cumunikele urgentemente cu e plaza di toros di Zaragoza. Despues di basta rato, cu e a pasa na e telefoon, rabia pasobra e mester a warda basta, e por a papia cu e verpleegster di e plaza. For di eynan nan a bisele cu e torero Arjona ta den stado critico, y cue no tin mucho speranza pa salba su bida. Mari-Luz a bai bek den su kamber, pa asina e no tin mester di mira su tata, pasobra esaki mas y mas e ta hania cu ta pasando cos stranjo cu su jiu muher. Ora cu e tabata su so e ta pensa tristemente:

„Mi kier mirele, prome cu e muri, pero kiko mi por haci? For di Madrid pa Zaragoza no ta un distancia demasiado grandi". Semper su decisionnan tabata rpp'do. Mescos ta bai pasa den e caso aki. Ta kiko por importele kiko e hendenan, su tata, Su comprometido lo pensa ora nan weyla kiko e ta bai haci! Su amor rendido ta vence tur esakinan. Liher, e a cambia su bistir y a jena un maletin cu prendas di repuesto. Pa e biahe, e a bisti un suite color gris. E a ordena e chofer pa trece su auto „Opel" pele. Ya tabata casi 11'or.

E no a bisa ningun hende unda e ta bai, ni sikiera su tata. Siendo cu e ta ainda menor di edad, su conducta manera cu e a caba di haci, por trece masha contrariedades, pasobra su tata no ta keda sin bai buskele, ora cu e mester ripara pa su majan cu e no ta den su cuarto. Mari-Luz a bisa e chauffeur cu e mes ta stuur su auto. Cu gran velocidad e a corre drenta den e carretera di Zaragoza. E mester gradici Dios cu e no a sufri ningun accidente, pasobra e tabata corre masha duro. E a jega na e capital di Ebro ora cu di dia a cuminza habri. E a puntra e hendenan cu a lanta na unda e plaza di toros ta keda. Ora e a jega dilanti di e plaza, su curazon a cuminza bati masha duro, di miedo pa Juan Miguel ya por ta morto caba. E hospital di e plaza tabata keto y bo no ta mira ningun hende ey banda na e oranan aki, na unda bo mester drenta den e hospital? Por fin e a topa cu un polis cu tabattin warda ey banda y esaki a informe lo siguiente: poco despues di 12'or di anochi nan a transporta Arjona na e clinica di toreros, pa practica un operacion quirurgica di urgencia cune, ya cu esaki no por a socede na e hospital aki. „Pero ainda e ta na bida anto. Mari-Luz ta exclama, atrobe e ta banja mas speranza. E a pidi e polis e adres di e clinica. Ya cu e no tabata conoce Zaragoza bon, e a contrata un taxista pa stuur su auto pele te na e clinica. Nan no a tarda mucho pa jega eynan.

Ora cu nan a habri e porta, ansiosamente e a puntra e verpleegster: „Por fabor, bisa, con ta bai cu Juan Miguel?" E verpleegster a para mira Mari-Luz masha curiosa di arrba te abao. „E torero Arjona a resisti masha bon mes e operacion. E a contesta, pero te ainda su estado ta grave". „Mi por a mirele?" „Mi ta kere cu awor si no ta posible. Ta bo famia e ta? Te ainda ningun di su famia no a bini mirele". „Si, mi ta su mucha muher". E a bisa esaki sin reflexiona, mescos cu si e palabranan aki a sali for di su alma. E verpleegster a adopta un gesto asombra. „Ah, mi ta comprende. Bo kier papia cu dokter Jimenez, e dokter di guardia, kende tabata presente pa e operacion?" „Si por fabor". E policia cu e „mucha muher" di Juan Miguel Arjona a bin bishitele, a plama door di henter e clinica, y algo mas comprometedor ainda cu pronto e hendenan di corant ta pasa busca noticia, nan por pone esaki tambe den nan corant.



Esaki ta un bista mas di e candela enorme den e edificio di C en A na Amsterdam. Miles di mirones a para waak con brandweer ta combati e candela den oranan di mainta.

## Republica Dominicano ta hanja President nobo.

**SAN DOMINGO, 28 febr. — President Betancourt di Venezuela a llega ayera na San Domingu, capital di Republica Dominicano, caminda e lo presencia Instalasion oficial di president Juan Bosch. Na e aeropuerto, caminda tabata para un guardia bon arma, e president Venezolano a tene un discursu curtico, caminda el a bisa pa no cumete e mesun faut qu Cuba.**

Betancourt a bisa qu nos tin nos propia ideologia y no ta desea dictadura sovietico. Tambe nan a pone tuma medidanan severo di seguridad ne caminda di 20 km di aeropuerto pa e capital. Riba e routa tabata bula helicopternan Mericano y Dominicano. No tabatin incidentenan y e accionnan di agrupasionnan izquierdista, qu ta contra e bishita di Betancourt a keda limita te na lemanan riba borchi qu ta contra e president Venezolano. Den cayanan tabata patrulla polis bon arma. Ayera a drenta haf tres bapor Venezolano di guerra y un submarino.

Riba peticion dje gobierno Venezolano, a escolta e avion qu cua president Betancourt a llega San Domingo nuebe Jet dje forza aerea Mericano. E segundo president di Merca Lyndon Johnson, y su casa tambe a llega pa asisti na e instalasion di Juan Bosch como president.

## Presidentnan Venezolano y Mejicano kier cooperacion mas intimo

CIUDAD DI MEXICO, 28 feb.— Presidentnan di Venezuela y Mexico, Betancourt y Lopez Mateos kier llega pa cooperacion economico mas intimo entre tur paisnan di America Latino. Durante su bishita na Mexico president Betancourt a papia cu e president mexicano di kestionnan relaciona cu e petroleo di Mexico y Venezuela. Tambe nan a papia di medidanan pa evita peliger cu ta bini di formacion di organizacionnan economico fuerte den otro partinan di mundu.

President Lopez Mateos ta desea un investigacion fuerte pa obtene medidanan pa mantene y aumenta posicion di productonan di latinoamerica riba mercado mundial. E president venezolano a duna e seguridad cu no tin plannan pa nacionalizacion dje riquesanan den su pais, pero el a bisa, qu Venezuela mester hanja un parti justo dje ganashi dje riquezanan bao di terra cu compananan di stranhero ta explota.

## Programa di intercambio cultural sin jazz

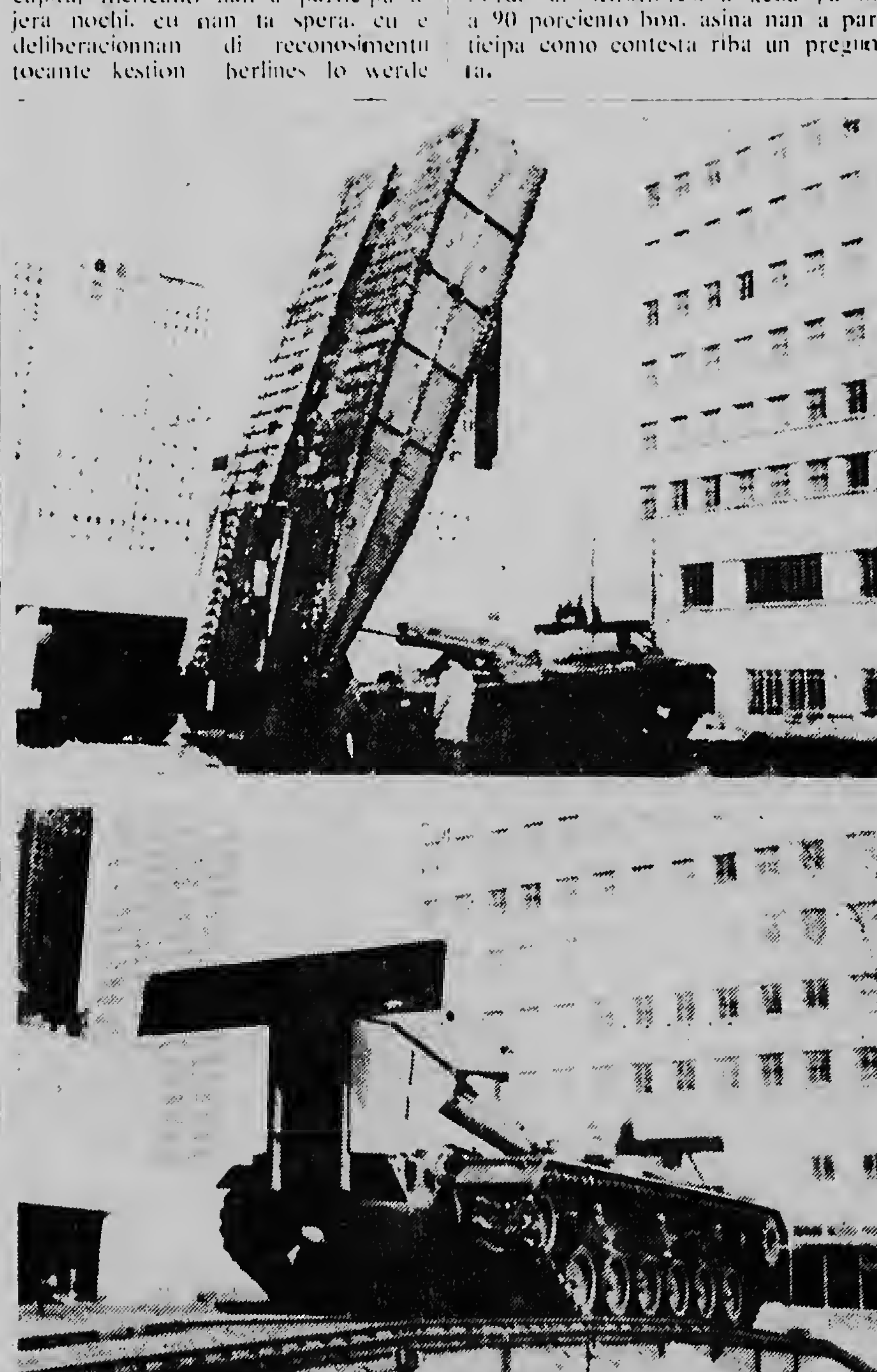
MOSCU, 28 feb. — E programa ruso-mericano pa intercambio cultural lo no tin jazz e anja aqui. Den circulonan bon informa na Moscu, unda nan a termina e deliberacionnan tocante e programa awe, nan a declara cu e rusonan, cu anja pasa a ricibi Benny Goodman y su orquesta den nan pais, e anja aqui a rechaza un oferta pa e anja aqui laga Duke Ellington of Count Basie bai Union Sovietica. Aunque cu nan no a duna un motibu pa e negacion nan ta trece e rechazo en relacion cu e campanja cu nan ta hibando den prensa ruso contra influencia di exterior riba arte.

Den circulonan diplomatico den capital mericano nan a participa ajera nochi, cu nan ta spera, cu e deliberacionnan di reconosimentu tocante kestion berlines lo werde reanuda pronto pa Merca y Union Sovietica. Segun nan a anuncia Merca a anuncia poco tempu pasa den un mensahe pa Moscu di ta dispuesto pa cuminza deliberacionnan.

## Dalmentu entre tankernan a causa nuebe morto

DEN HAAG, 28 feb. — Actualmente nan a stipula oficialmente cu a muri ne dalmentu dje tanker cu ta nabega bao di bandera panamenjo „Miraflores", y e tanker ingles Abadesa na Westerschelde na altura di Rillandbath nuebe marinero, tur ta tripulante di „Miraflores".

Actualmente e llegada ne luga di desastre dos bapor di polis, que ta busca victima cu a hoga. Te ainda nan no a hanja cadaver di ocho dje victimanan. E carga di petroleo abordo di Miraflores, a keda pa 80 a 90 porciento bon, asina nan a participa como contesta riba un pregunta.



Esaki ta un vehiculo nobo di ehercito Mericano. Ta un staculo e ta usa e brug pa pasa riba dje manera e partretnan aki ta mustra.


# AGENDA

Imprimi na N.V. Drukkerij „De Stad" Theaterstraat 11, - Willemstad
Edicion suelto obtenible na 20 cent na Mariska Oranjestad y Cabana Shop Union Store, San Nicolas

Edita pa:
N.V. ARUBAANSE DRUKKERIJ- EN UITGEVERS- EN PUBLICITEITS MIJ
Nassaustraat 65 - O'stad, Aruba N.A.

ARUBAANSE COURANT
diariamente cu excepcion di diadomingo.
Suscripcion ƒ 3.25 paga adelanta
edicion suelta 20 ct

Telefon
2116 Radaccion y suscripcion
1116 Directiva y anuncio
Directeur-hoofdredacteur: D. Wolff


## Arestacion en relacion cu atentado riba De Gaulle

PARIS, 28 feb. — Awe mainta nan a tende na Paris, cu e hungaro Guyla Sari, contra quende nan a exigi dialuna pasa en relacion cu e atentado fracasa riba president De Gaulle na Petit Clamart pena di morto en rebeldia ta detení. E hungaro di 20 anja, a saca un pistol, cu cua el a herida e inspector cu kier a cadenele, seriamente. Pero nan a logra cohele presu. E polis no ta den peliger di morto mas. Te ainda e otro tres miembronan dje complot tocante atentado Petit Clamart, contra quende tambe e fiscal a exigi pena di morto ta den libertad.

## Merca y Union Sovietica ta combersa tocante Berlin

WASHINGTON, 28 feb. — E ministerio mericano di exterior a participa, cu Merca y Union Sovietica lo reanuda nan deliberacionnan di investigacion tocante e problema Berlin den cercano futuro.

E ministerio mericano ta bisa, cu Merca a presenta un proposicion ruso pa reanuda e deliberacionnan entre e dos gobiernonan na su aliadonan. No tabatin objeccionnan contra reanudacion di e deliberacionnan investigativa.

## E BAPOR „MIRAFLORES" A PEGA DEN BOCHT DI BATH

VLISSINGEN, 28 feb. — E bapor panamenjo cu poco dia pasa tabata envolvi den un dalmentu y despues candela cu e bapor ingles „Abadesa" a pega awe den terra den e Bocht di Bath pega cu restunan di e bapor turco „Aydin". E bapor panamenjo a pega mientras cu remolcadornan tabata touw pa e hibe Antwerpen.

E compania di remolcador „Muller & Co" di Vlissingen a participa awe cu trafico naval pa Antwerpen y for di e ciudad ey lo hanja algun estorbo.

Probablemente solamente bapornan chiqui por pasa awor banda di e bapor panamenjo y esun turco cu ya tin basta dia pega den terra eynan.

Actualmente tin nuebe remolcador na e bapor Miraflores. No ta conoci cu for di awor aqui nan lo haci un intento pa los e bapor of qu nan lo spera te ora e awa subi mas.

CHROETSJEF Continuacion

E imperialistanan, asina Chroetsjef a bisa, ta bisa cu tin desunion den mundu comunista, cu lo trece un quiebra. Pero no tabata prome biaha cu imperialistanan ta pronostica esey. Nan por ta sigur cu Union Sovietica nunca lo duna su enemigunan algu cu nan lo por ta contentu di dje.

E partidonan di obrero lo hanja e forza pa elimina tur conflictonan entre nan y reuni bao di e lema inmortal: „obreronan di tur pais, uni bosonan mes".

E les di Cuba tabata, cu guerra ta bira inevitable si no quier tolera un regimen cu bo no quier.

Merca, asina e premier ruso a sigui, ta bisa cu nan no por tolera pa nan tin un bisinja, cu tin un otro opinion cu esun di Washington.

Pero qui sorto di politica esey ta? Hopi pais tabatin bisinjanan cu opinionnan, cu tabata distinto for di esun di nan. Union Sovietica a retira su avion y raketnan for di Cuba, pero e lo no laga bandona e pais aqui si bini dificultadnan.

## CAMBIONAN DEN PARTIDO COMMUNISTA DI ALEMANIA ORIENTE

BERLIN, 28 feb. — E oficina politico dje partido socialista di unidad di Alemania Oost cu ta un partido comunista a proclama awe medidanan pa cambia produccion industrial y agricola. Esakinan ta trata di formacion di un oficina nobo pa industria y construccion, un oficina pa agricultura y comisionnan pa propaganda y ideologia.



E jiu homber di cuater anja di e estrella di futbol Frances Raymond Kopa di e equipo di Reims a fallece despues di un enfermedad. Riba e grabado nos ta mira Kopa y su esposa (centro) durante e entierro na Angeres.

## CINE

Diahuebs 28 februari 1963

DE VEER: 8.30'or „North to Alaska" 18 J
RIALTO: 8.00'or „Yaqui Drums" Al.
PRINCIPAL: 8.00'or „El Cid" Al.
AURORA: 8.00'or „The Atomic Submarine" Al.
SAVANETA: 8.00'or „El Malvado Carabel" Al.

## WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda.
Santa Cruz: Zr. Ludovic
Hospitaal San Pedro di Verona tel. 2206

## PARTERA

Zr. Th. E. Gibbs, J.G. Emanstraat 73 Oranjestad, tel. 1358.

## BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, tel. 5119

## POSTSLUITINGEN

### Maandag

Angailla —, Antigua —, Argentina 14.00, Bolivia 14.00, Bonaire 8.00, Brazilië 14.00, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile 14.00, COLOMBIA: Barranquilla 15.30, Bogota 15.30, Costa Rica 15.30, Cuba 10.00, Curacao 8.00 — 10.00, Ecuador 14.00, El Salvador 15.30, EUROPA (Azie-Afrika) 8.00, Fr. Guiana —, Guadeloupe —, Guatemala 15.30, Haiti —, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica 10.00, Martinique —, Mexico 15.30, Montserrat —, U.S.A. Miami Fla. 10.00, (Azië-Afrika-Australië)

## RADIO KELKBOOM

Diahuebs 28 februari 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos Feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programma di N. Habibe jr.
11.00 Musica Norte Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.20 Musica Europeo
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
1.05 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Hit Internacional (Repeticion)
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista invita
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Cocktail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
05.30 Alle Hens
06 00 Noticia deportivo (Gillette)
06.15 Intermedio musical
06.30 Musica para la Cena
07.00 Noticia International
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in het Nederlands
08.00 Musica Norte-Americana
08.15 Novela
8.45 Musica varia
9.00 Philips Music Box
9.30 Musica varia
10.00 Sluiting.

## RADIO VICTORIA

Diahuebs 28 februari 1963

9.00 Apertura
9.05 Ultimas Noticias
9.15 E Bijbel Habri
9.30 E Mundo Femenino
9.45 Canticanan Di Evangelio
10.00 World News
10.10 Hymn of the Day
10.15 Radio Revival
10.45 Organ Melodies
11.00 Stories of Great Christians
11.15 Novela
11.30 Melodias Di Merdia
12.00 Ultimas Noticias
12.15 Musica Sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet Time
1.00 Radio Concert Hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet Hour
2.45 Ensueños Musicales
3.15 Café Con Musica
3.30 La Hora Bautista
4.00 Musica Di Banda
4.15 Ultimas Noticias
4.30 Vertel Uurtje
4.45 Noticias Español
5.00 La Voz Del Evangelio
5.15 Palabranan Di Bida
5.30 Musica Para La Cena
6.00 Ultimas Noticias
6.30 Interludio Musicales
6.45 Nederlands Nieuws
7.00 Hymns That Live
7.15 On Wings of Song
7.30 Cavalcade of America
8.00 World News
8.15 Off the Record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical Gems
9.30 Haven of Rest
10.00 World News
11.00 Sign Off

## RADIO CARACAS TELEVISION

Jueves 28 de febrero de 1963

8.55 Patron de Radio Caracas Television
6.57 Informacion sobre los progr. del di
9.00 Documentales
9.30 Senderos de luz
9.45 Cinemalograficus
10.00 El Calendario de mama.
10.30 Cosas de Mujeres
11.15 Cortos Cinematograficos
11.30 La Perfecta Ama de Casa
12.00 LaC.V.I.R.T.V. informa a la Nacion
12.05 Telenovela Fab
12.25 Show de Saume
1 35 El Imparcial Television
2.00 Punto y Aparte
2.30 Club Femenino
3.00 Estudio de Hector Monteverde
3.30 Telefantasia
4.30 Club de los Nietos
5.30 Cine variedades „Yukery"
6.00 Pelicula
7.15 La novela de las 7.15
7.30 Papa lo sabe Todo
8 00 El Observador Creole
8.15 Su novela Palmolive
8.30 Esta noche Billo
9.00 Novela Camay
9.15 Amador Bendayan en T.V.
9 30 Persiguiendo el crimen
10.00 Noche de gala
11.00 Cine-programa
2.30 Marcha Oficial, Himno Nacional Despedida



Den e capital di Francia, Paris, a cai asina tantu sneeuw cu nan por a saca e portret aki. Departistanan cu ta ski den e jardinnan di Palacio Chaillot. Den background ta Eifeltoren.

## BO HOROSCOPO PERSONAL

**ARIES**
**21 Maart — 20 April**

Bo lo sinti e in- fluencia di lu- ter, especialmen- te riba bo finan- zas cu lo aumen- ta.

**TAURUS**
**21 April — 20 Mei**

Tene poco cui- dao cu bo no pa- pia di mas, anchi lo ta favora- ble pa ricibi bi- shita na cas.

**GEMINI**
**21 Mei — 20 Juni**

Awe ta un d- favorable pa n- ticianan of cart- nan. lo bo ta s- tisfecho cu ma- cha di bo r- mance.

**CANCER**
**21 Juni — 22 Juli**

Oranan di mai- ta lo ta basta d- ficil. si bo la- bo sentimient- nan domina bo.

**LEO**
**23 Juli — 22 Augustus**

Bo ocupacio- nan por exigi h- pi di bo awe. ne cuidao cu he- denan cu ta ne- vioso.

**VIRGO**
**23 Augustus — 22 September**

Por ta cu lo b- gasta mas pla- cu bo por perm- ti bo mes, pa- tino y sea diplo- matico.

**LIBRA**
**23 September — 22 Oktober**

Influencianan awe mainta indica cu bo me- ter paga tino c- bo finanzas y p- sesion.

**SCORPIO**
**23 Oktober — 22 November**

Evita hende situacionnan por irrita bo. nochi bo por d- dica na bo fami-

**SAGITARIUS**
**23 November — 21 December**

Awe ta un d- favorable pa suntonan social pa romance. B- ta atrae hend- hopi awe.

**CAPRICORNIUS**
**22 December — 19 Januari**

Tin indicacio- nan cu bo pos- cion financiero mehora y cu bo ricibi regal- nan.

**ACUARIUS**
**20 Januari — 18 Februari**

Aspectonan f- nanciero y soci- ta favorable aw- No laga bo em- cionnan domin- bo awe mainta.

**19 Februari — 20 Maart**
**PISCES**

Awe mainta b- mester percur- pa bo no perd- algo valuable. E- vita discusionna- financiero.

## Deliberasion Italiano-Ingles dia 12 y 13 di maart

ROMA, 28 feb. — E comisionnan ingles italiano di economia lo reuni dia 12 y 13 di maart na Londen. Nan a tende foi circulonan bon informa, cu e reunionnan tin hopi significacion, pasobra nan lo busca manera pa expande e comercio entre Italia y Gran Britania apesar di exclucion di Inglaterra foi EEG. Dia 14 di maart e minister italiano di asuntunan exterior Piccion lo bishita Londen pa delibera tocante futuro di Europa.



